



Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1227
14 August 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1227-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
во вторник, 12 августа 1997 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

Первоначальный, второй и третий периодические доклады бывшей югославской Республики
Македонии (продолжение)

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

Проект общей рекомендации, касающейся коренных народов (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный, второй и третий периодические доклады бывшей югославской Республики Македонии (продолжение) (CERD/C/270/Add.2; HRI/CORE/1/Add.83)

1. По приглашению Председателя члены делегации бывшей югославской Республики Македонии вновь занимают места за столом Комитета.
2. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что в отличие от докладов многих новых государств-участников доклад бывшей югославской Республики Македонии составлен в соответствии с руководящими принципами Комитета и положениями статей 2—7 Конвенции. Весьма ценная дополнительная информация была также представлена в ходе выступлений членов делегации. В период перехода к демократии большинство государств сталкиваются с серьезными трудностями, и следует надеяться, что Македония в скором времени сможет ускорить строительство подлинно демократического общества. Комитет будет оказывать Македонии самую широкую поддержку, содействие и помощь в осуществлении положений Конвенции.
3. Вместе с тем, принимая во внимание проблему албанцев, вызывает сожаление, что в настоящем докладе отсутствует запрошенная Комитетом в рамках предусмотренных им процедур раннего предупреждения конкретная информация о случаях применения насилия в Тетово и в Албанском университете. Можно было бы также представить конкретную информацию об инцидентах, имевших место в апреле, мае и июне нынешнего года.
4. Распространяются ли предусмотренные статьями 8 и 48 Конституции гарантии в отношении свободы выражения национальной принадлежности и права лиц, принадлежащих к меньшинствам, на свободное выражение, укрепление и развитие своей самобытности и национальных качеств и на защиту своих этических, культурных, языковых и религиозных особенностей, на все меньшинства в Республике Македонии или только на меньшинства, указанные в пункте 57 настоящего доклада?
5. Г-н Гарвалов обращает внимание на расхождение между текстом на языке оригинала статьи 49 Конституции и переводом ее на английский язык в опубликованном в журнале "Напредок" (1991 год). Если в первоначальном варианте этой статьи, в которую затем действительно были внесены поправки, согласно которым Республика не должна вмешиваться в осуществление другими государствами своих суверенных прав, а также в их внутренние дела, предусматривалось, что Республика уделяет серьезное внимание положению и правам македонского народа в соседних государствах и македонских экспатриантов, то в переведенном на английский язык тексте перед словами "neighbouring States" (соседних государствах) отсутствует определенный артикль. Его отсутствие может иметь серьезные политические последствия в том, что касается сферы охвата этого положения. Следует также обратить внимание на выражения "соседние государства" в статье 49 и "другие государства" в поправке, и установить, означают ли они одни и те же или различные государства.
6. В статье 51 Конституции предусматривается, что законодательство страны должно соответствовать положениям Конституции, а любые другие нормативные положения — конституции и законодательству. В 1994 году три гражданина Македонии болгарского этнического происхождения подверглись тщательному обыску на пограничном контрольном пункте при возвращении из поездки в Болгарию, и у них были конфискованы болгарские газеты и другие издания на болгарском языке. Им были предъявлены обвинения и они были осуждены на основе закона о ввозе иностранной

литературы и записей программ радио и телепрограмм, который был принят в бывшей Югославии в 1974 году и действовал в течение некоторого времени в Республике Македонии после обретения ею независимости. Этот закон представлял собой явное нарушение статьи 16 Конституции, гарантирующей свободный доступ к информации и свободу получать и передавать информацию. В этой связи г-н Гарвалов спрашивает, был ли отменен этот закон, и если он был отменен, то когда?

7. На предыдущем заседании Комитета были заданы вопросы в связи с пунктами 3 и 5 доклада. Македония не является единственным государством, включившим в свою Конституцию положения, предусматривающие гарантии безопасности, и в том, что какое-либо государство-участник по соображениям безопасности включает в законодательство такие положения, нет ничего предосудительного.

8. В связи с пунктом 15 а) i) доклада он спрашивает, не имеет ли место некоторое несоответствие между данными о национальном составе гражданских сотрудников министерства обороны и армии и приведенными в пункте 57 доклада общими данными о составе населения по указанной этнической принадлежности, в разбивке по гражданству. Он также спрашивает, почему эта таблица не содержит данных о греках и болгарях. Согласно результатам переписей населения в Македонии во время балканских войн и сразу после окончания первой мировой войны, в этом регионе проживали турки, болгары, греки, албанцы, влахи, евреи, цыгане и сербы. Включали ли переписные анкеты 1994 года различные категории этнической принадлежности, указанные в этой таблице, и если включали, то по какой причине не были включены греки и болгары?

9. Обращаясь к ссылке в сноске 5/ на подписание Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств и напоминая о заявлении делегации Македонии о том, что парламент Македонии соответствующим образом определил термин "национальное меньшинство", г-н Гарвалов спрашивает, что понимается под этим термином в Македонии.

10. Г-н ЧИГОВЕРА спрашивает, включают ли предусматривающие равную защиту положения, упомянутые в пункте 1 доклада в связи со статьей 9 Конституции, неграждан и лиц без гражданства, включенных в таблицу в пункте 57 доклада. Каково также положение неграждан в соответствии со статьей 137 Уголовного кодекса? Как указывается в пункте 6 доклада, в соответствии с этой статьей Уголовного кодекса лишение или ограничение прав человека, предусмотренных Конституцией, законодательством или ратифицированными международными пактами, является правонарушением. Он спрашивает, каким образом этот аспект касается, в частности, обязательств государств-участников, предусмотренных Конвенцией. Например, статья 4 Конвенции предусматривает не права, а обязательство принимать конкретные меры в защиту прав, закрепленных Конвенцией.

11. В связи с правом граждан на защиту своих прав в судах, которого касаются пункты 10, 27, 32 и 34 доклада, он спрашивает, является ли слово "граждане" всеобъемлющим и охватывает ли оно также неграждан. Он также спрашивает, в какой мере статья 7 Закона о судопроизводстве, упомянутого в пункте 29, применяется ко всем лицам, включая неграждан, несмотря на то, что конституционные положения на неграждан, как представляется, вообще не распространяются?

12. Г-н ШАХИ, с удовлетворением отмечая весьма интересную и полную информацию о положениях законодательства, которые представляются адекватными, обращает внимание на отсутствие информации о политических правах таких меньшинств, как албанцы, турки и другие меньшинства, указанные в таблице в пункте 57, и спрашивает об их представленности в парламенте и правительстве, а также какими они обладают правами в целом, в общественной, политической и экономической жизни.

13. Учитывая, что Республика Македония является новым независимым государством, следует выразить удовлетворение по поводу представленной ею в докладе информации.

14. Г-н МАЛЕСКИ (бывшая югославская Республика Македония) выражает признательность делегации за проявленный Комитетом интерес, внесенные им предложения и рекомендации. Для ответа на некоторые вопросы необходимы более серьезная подготовка и конкретные данные. В следующем периодическом докладе будут приняты соответствующие меры с целью подготовки ответов на эти вопросы.

15. Тот факт, что основной документ еще не подготовлен, вызывает сожаление, поскольку при подготовке настоящего доклада предполагалось, что Комитету будут представлены демографические данные, включенные в первоначальный вариант доклада в качестве части вступления. Он выражает надежду, что подробная информация будет распространена Секретариатом в ближайшее время, т. е. до составления заключительных замечаний. У Отдела статистики Европейской экономической комиссии (ЕЭК) также имеются подробные демографические данные.

16. В графе, озаглавленной "Прочие", в таблице в пункте 57 доклада приводятся некоторые данные о переписи населения 1994 года, которая была проведена при содействии международных экспертов и финансовой помощи со стороны Совета Европы, а также в присутствии представителей международной миссии по наблюдению за проведением выборов. К категории "прочих" относятся: 37 австрийцев, 7560 боснийцев, 1576 болгар, 35 немцев, 360 греков, 30 евреев, 3351 египтянин, 61 итальянец, 16 105 мусульман, 39 румын, 276 русских, 55 словаков, 414 словенцев, 96 украинцев, 132 венгра, 2420 хорватов, 2322 черногорца, 90 чехов и 1882 представителя других национальностей. В число 1882 представителей других национальностей входят лица, не пожелавшие заявлять о своей этнической принадлежности. В связи с этим было отмечено, что согласно результатам переписи населения 1994 года практически не осталось лиц, которые во время переписи населения 1991 года называли себя югославами, что, возможно, вызвано их нежеланием идентифицировать себя таковыми в новом государстве, учитывая трагические события, имевшие место в период между этими двумя переписями населения. Если Комитет пожелает, то ему могут быть представлены дополнительные данные о распределении на территории страны представителей национальностей, отнесенных к категории "прочие".

17. Одним из основополагающих принципов конституционной системы Македонии является свобода выражения национальной принадлежности. Национальная принадлежность традиционно выражается во время проведения переписей населения, однако никакие перечни или вопросы, касающиеся этнического происхождения, в переписные анкеты не включаются, хотя в них заносятся любые сведения, сообщаемые лицами. Для переписи населения 1994 года в соответствии с Законом о переписи населения переписные анкеты были изданы на албанском, турецком, цыганском, сербском, влахском и македонском языках, и граждане были проинформированы об их праве выбора языка, на котором они желают заполнять эту анкету. Должностные лица из числа представителей меньшинств, принимавшие участие в организации этой переписи, прошли специальную подготовку; в случае необходимости, обеспечивались услуги переводчиков.

18. Несмотря на усилия счетчиков, этнические турки и албанцы отказались от переписи, но не охваченное переписью население Дебара составляет только 0,6% от общей численности населения. Группа экспертов Совета Европы заверила правительство Македонии в том, что результаты этой переписи населения все же позволяют получить ясное и отвечающее действительности представление о населении Македонии. В ходе переписи населения респонденты свободно указывали свою этническую принадлежность и исповедуемую религию.

19. Предусмотренные законодательством требования в отношении создания новых и высших учебных заведений в случае университета в Тетово соблюдены не были, что, как представляется, в большей степени вызвано политическими соображениями, чем стремлением принять соответствующие меры в сфере образования. Усилия правительства по организации высшего

образования для этнических меньшинств в целом привели к положительным результатам. Вместе с тем предлагаемое этническим меньшинствам обучение на их родном языке должно осуществляться на основе международных норм и в рамках соответствующих законодательных положений.

20. В июле 1997 года парламент принял новый закон о религиозных общинах, и, как представляется, он вполне удовлетворяет эти общины. Основные религиозные общины в Македонии, которыми в порядке уменьшения их численности являются последователи Македонской православной церкви, мусульмане и католики, традиционно мирно живут бок о бок. В следующем периодическом докладе будет представлена обновленная информация о выполнении этого нового закона.

21. Проблема осуществления свободы религии и богослужения сербским меньшинством главным образом вызвана особым отношением Македонской православной церкви к Святейшему Престолу и тем, что Сербская православная церковь не признала Македонскую православную церковь, являющуюся, как она утверждает, ее частью. Лица, принадлежащие к сербскому меньшинству, могут осуществлять свое право на свободу религии и богослужение, но если они будут создавать церкви, то такие церкви будут рассматриваться правительством Македонии в качестве церквей "диаспоры".

22. Г-н ТОДОРОВСКИ (бывшая югославская Республика Македония) благодарит Комитет за его пожелание успехов Республике Македонии в ее усилиях по укреплению национальной самобытности и национального единства при сохранении своей территориальной целостности и заявляет, что период распада бывшей Югославии сопровождался периодом социальной трансформации народа Македонии. В стране было предпринято усилие по созданию подлинно светского государства на основе принципов, закрепленных в постановляющей части Конституции, где большое место отводится правам "граждан", которые должны восприниматься как члены македонского общества без каких-либо различий между иностранцами (или, как они упоминаются в Конституции, "негражданами") и гражданами страны. Статья 29 Конституции конкретно касается статуса иностранцев и обеспечивает им закрепленные в Конституции свободы в соответствии с законодательством страны и международными соглашениями.

23. Он согласен с тем, что концепция светского государства может считаться скомпрометированной в результате провозглашения македонского языка единственным официальным языком, но это государство унаследовало 47-летнюю историю национального государства, в связи с чем необходимо обеспечить сохранение македонской самобытности, поскольку в Македонии этнические меньшинства сохраняют связи с более организованными и устоявшимися государствами. Кроме того, эту самобытность необходимо сохранить в качестве важной составной части более широкого культурного многообразия Европы.

24. Отвечая на вопросы, заданные г-ном Вольфрумом в связи с тем, что в Конституции сербское меньшинство не упоминается, он говорит, что упоминание трагических событий 1991 года считалось рискованным, но на самом деле сербы упоминаются в других положениях Конституции за исключением преамбулы, а также в законопроектах, которые разрабатываются в настоящее время с целью включения принятой Советом Европы Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств в национальное законодательство. Предполагалось как можно скорее внести в Конституцию поправки, но было признано, что в нынешних условиях это может породить определенные проблемы, в связи с чем внесение поправок было отложено. Учитывая улучшение отношений с Союзной Республикой Югославией, вопрос о положении сербского меньшинства в Македонии более не вызывает проблем, и следует надеяться, что нынешнее положение этого меньшинства является удовлетворительным.

25. В ответ на замечание г-на Гарвалова, касающееся статьи 49 Конституции, он говорит, что цель этой статьи заключалась в том, чтобы предусмотреть все категории граждан Македонии, находящихся за границей. Любая двусмысленность относительно статуса македонского меньшинства в соседних

странах объясняется неверным переводом, поскольку некоторые такие лица никогда не были македонскими гражданами. Учитывая возможное неверное толкование этого положения международным сообществом, в январе 1992 года было решено внести в него соответствующие поправки, поскольку его цель не заключалась в попытке вмешательства во внутренние дела какого-либо соседнего или иного государства.

26. Касаясь инцидента на границе с Болгарией, упомянутого г-ном Гарваловым в связи со статьей 51 Конституции, он говорит, что Конституция представляет собой основной закон страны и ее не следует путать с Конституционным законом Республики Македония от 17 ноября 1991 года, который является просто одним из законов по осуществлению Конституции, согласно которому законы Социалистической Федеративной Республики Югославии были включены *mutatis mutandis* в законодательство Македонии. Не располагая полной информацией об этом инциденте, он предполагает на основании имеющихся у него сведений, что эта конфискация была произведена в соответствии с действовавшим ранее федеральным законом, вероятно аналогичном закону, действовавшему в свое время в Болгарии. После переноса югославских законов в македонское законодательство Македония принимала в дополнение к существующему законодательству разработанные ею законы, которые уже конкретно касались Республики Македонии.

27. Делегация Республики Македония выражает сожаление по поводу отсутствия в представленном ею докладе конкретных данных о народе рома и заявляет, что она примет все необходимые меры, чтобы включить более подробную информацию по этому вопросу в следующий периодический доклад. По предварительным данным, в стране проживают 43 707 лиц, заявивших себя представителями рома. Они не ведут кочевого образа жизни и традиционно проживают в стране. Они заявляют о своей неразрывной связи с Республикой Македония, и гражданство было предоставлено им на основе *jus soli*. Они делятся на две основные религиозные группы (православные и мусульмане), причем в соответствии с законодательством обеим группам обеспечивается равное обращение. Кроме того, им был предоставлен статус меньшинства в соответствии с Конституцией, которая гарантирует им предусмотренную в отношении меньшинств защиту.

28. Доля безработных среди представителей рома несколько выше, чем среди остальной части населения. Главным образом это вызвано недостаточным уровнем их профессиональной квалификации. В стране принимаются специальные меры по повышению уровня их образования, и с этой целью осуществляются программы по обеспечению минимального уровня образования и поощрению заинтересованности детей в продолжении школьного обучения. Эти меры включают оказание финансовой помощи и бесплатное предоставление детям учебников, а также консультирование родителей, с тем чтобы они направляли своих детей в школы.

29. Хотя обучение на языке рома не ведется, в Республике Македония сделаны первые шаги в области обеспечения детей учебниками по грамматике и хрестоматиями на языке рома. В рамках сотрудничества с ЮНИСЕФ осуществляются аналогичные программы по образованию взрослых.

30. В 1994 году для трансляции передач на языке рома телевидение выделило 20 часов, а радио — 174 часа, и благодаря усилиям как государственных, так и частных радио- и телевизионных станций продолжительность трансляций этих передач увеличивается. Интересы народа рома представляют две политические партии, каждая из которых имеет по одному депутату в парламенте. Два представителя рома являются членами Совета по межэтническим отношениям. В стране не зарегистрировано ни одного случая организованных насильственных действий в отношении представителей рома, условия жизни которых лучше, чем у представителей этого народа в других странах, в частности в том, что касается жилищных условий, которые были значительно улучшены благодаря двусторонней помощи. Благодаря инициативе центральноевропейских стран была обеспечена возможность проведения

сравнительного анализа положения народа рома, и можно надеяться, что в ближайшем будущем будет проведен сравнительный анализ положения всех национальных этнических меньшинств.

31. Распространению международно-правовых документов уделялось и уделяется должное внимание. В связи с 50-й годовщиной Организации Объединенных Наций были опубликованы документы Организации Объединенных Наций, включая Устав и некоторые основные договоры по правам человека. В стране также распространяются документы Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и предполагается, что в результате заключения специального соглашения с Советом Европы документы этого Совета будут переведены на все языки, используемые в Республике Македония, и опубликованы. Совет Европы открыл в Македонии центр информации и документации; принимаются также меры, с тем чтобы выделить в Скопье помещение для Информационного центра Организации Объединенных Наций, что свидетельствует о вере международных организаций в готовность Республики Македонии сотрудничать в области распространения международных документов, включая также школы.

32. Г-н МАЛЕСКИ (бывшая югославская Республика Македония), отвечая на вопрос г-на Шахи, приводит данные об участии национальных меньшинств в политической жизни в Македонии. В стране зарегистрировано 55 политических партий, 15 из которых представляют интересы национальных меньшинств. В 1994 году из 120 мест в парламенте 89 занимали представители этнических македонцев, 19 — представители этнических албанцев, 1 — представитель этнических турок, 1 — представитель рома и 1 — представитель этнических сербов. Семь представителей меньшинств входят в нынешний состав правительства в качестве министров. Более того, четыре представителя политических партий, защищающих национальные интересы меньшинств, занимают должности заместителей министров. Предполагается, что в следующем докладе будет представлена более подробная информация о меньшинствах.

33. Г-н ЦЕЛЕВСКИ (бывшая югославская Республика Македония) говорит, что Судебный совет Республики, с момента его создания в 1993 году, играет важную роль в обеспечении независимости судебной власти при отправлении правосудия в Республике Македония, выполняя консультативные функции при выборах судей, включая судей Конституционного суда, а также обеспечивая соблюдение судьями этических и профессиональных норм. В соответствии со статьей 118 Конституции положения Конвенций в области прав человека включены во внутригосударственное законодательство; следует ожидать, что будет обеспечиваться соблюдение международных норм в этой области.

34. Граждане обладают свободой создавать ассоциации и объединения, а также политические партии, которые необходимо должным образом регистрировать в соответствии с Законом об общественных организациях и ассоциациях граждан и Законом о политических партиях, которые одновременно предусматривают возможность их запрещения в том случае, если их деятельность носит антиконституционный характер или заключается в подстрекательстве к военной агрессии, этнической, религиозной или расовой нетерпимости, в то время как новый Уголовный кодекс предусматривает меры преследования за совершение преступлений против прав и свобод граждан.

35. В сфере информации Конституция гарантирует свободу доступа к информации, свободу создания средств массовой информации, свободу от цензуры и право на защиту источников информации.

36. Касаясь проявляемого международным сообществом внимания к деятельности Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, он заявляет, что в Республике Македония не зарегистрировано никаких случаев геноцида, деятельности организованных групп или случаев подстрекательства к совершению военных преступлений или преступлений против человечности.

37. До настоящего времени в стране никаких жалоб, касающихся ограничения свободы передвижения и проживания в пределах границ государства зарегистрировано не было. Свобода передвижения гарантируется Конституцией и регулируется соответствующими законами, которые тем не менее предусматривают исключения по соображениям национальной безопасности.

38. Г-н МОСТРОВ (бывшая югославская Республика Македония) говорит, что в результате снижения темпов экономического развития и значительных финансовых трудностей возникают проблемы в области обеспечения образования для членов национальных меньшинств и, в целом, равных возможностей в сфере образования. Его правительство надеется на международную помощь в целях совершенствования системы образования и разработки учебных программ, восстановления школ и обеспечения учебных материалов и пособий.

39. Г-н Мостров подчеркивает постоянно принимаемые меры по повышению доли учащихся из числа представителей меньшинств на всех уровнях образования. В рамках системы дошкольного образования 28,9% учащихся, принадлежащих к меньшинствам, обучаются на албанском языке, 1,76% — на турецком языке и 53% — на сербском языке. Доля албанских детей, охваченных начальным образованием, также постоянно увеличивается: 28,4% учащихся в начальной школе, принадлежащих к меньшинствам, обучаются на албанском языке, 2,26% — на турецком языке и 0,26% — на сербском языке. Из 74 803 детей, принадлежащих к меньшинствам и охваченных средней школой, 9,95% обучаются на албанском языке. Как отмечалось в докладе, в средних школах обучение на сербском языке не ведется по причине недостаточного количества желающих и нехватки средств. К многочисленным мерам, принимаемым в целях повышения уровня охвата представителей национальных меньшинств государственными учебными заведениями и приема в них, а также обеспечения им возможности получать образование на своем родном языке, относится проведение экзаменов для приема в среднюю школу на албанском, турецком и сербском языках; активизация деятельности по профессиональной ориентации на уровне начальной школы с тем, чтобы информировать детей о существующих возможностях в области дальнейшего образования; и расширение программ по обучению преподавателей албанскому и турецкому языкам.

40. Что касается информирования населения о доступе к образованию, то детям из числа представителей меньшинств сообщается о создании новых классов с обучением на их родном языке; количество таких классов постоянно увеличивается. Проводятся многочисленные собрания с родителями и представителями общин, на которых рассматриваются вопросы, касающиеся прав ребенка, охвата девочек средней школой и доступа к высшему образованию. Для преподавателей языков меньшинств предлагаются многочисленные курсы повышения квалификации без отрыва от работы. Правительство и министерство образования субсидируют издание и приобретение начальными и средними школами учебников на языках меньшинств.

41. Отвечая на вопрос г-на Решетова об осуществлении статьи 3 Закона о среднем образовании, г-н Мостров сообщает об интересном случае, касающемся конкурса для поступления в частный турецко-американский колледж, в который принимаются только мальчики. Правительство, от которого требовалось утверждение конкурса, решило, что такой подход представляет собой дискриминацию по признаку пола и противоречит статье 9 Конституции и, следовательно, статье 3 Закона о среднем образовании, и что условия приема должны определяться соответствующими правовыми положениями. В результате этого первый открытый конкурс для поступления в колледж был отменен и были объявлены пересмотренные требования о приеме, соответствующие указанным положениям.

42. Что касается принимаемых правительством и министерством мер по обеспечению равных прав на образование, то при содействии международных экспертов ведется разработка новой системы образования и новых норм в области образования. В стране осуществляются также совместные проекты с такими партнерами, как Организация по вопросам межэтнических отношений, штаб-квартира которой находится в Нидерландах, Детский фонд Организации Объединенных Наций

(ЮНИСЕФ), Организация за создание открытого общества и Всемирная организация здравоохранения. Педагогический институт проводит сравнительный анализ учебников по истории и географии бывшей югославской Республики Македония и Турции с целью устранения в них фраз, провоцирующих ненависть. Представители национальных меньшинств работают в министерстве образования, например заместитель министра, помощник министра по вопросам начального образования и несколько советников являются албанцами; в Педагогическом институте работают несколько советников-албанцев по вопросам обучения на языках меньшинств.

43. Хотя около 18% бюджета выделяется на образование, в этой области существуют многочисленные проблемы. Правительство в полной мере осознает необходимость разработки политики, направленной на планирование развития системы образования, и пересмотра государственных расходов на образование.

44. Г-н ТОДОРОВСКИ (бывшая югославская Республика Македония) говорит, что его правительство считает определение национальных меньшинств, сформулированное в Венеции Комиссией Совета Европы, является наилучшим, и принимает меры по приведению национальной практики в соответствии с положениями Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств. Правительство должным образом учитывает позицию всех меньшинств, требующих определенного статуса, поскольку в статье 8 Конституции ясно предусматривается свобода выражения национальной принадлежности. Во время проведения переписей населения никто не принуждается выбирать национальность из указанного перечня.

45. В соответствии с положениями Конституции лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, имеют право свободно выражать, сохранять и развивать свою самобытность и национальные особенности. Республика также гарантирует защиту этнической, культурной и религиозной самобытности меньшинств. Например, македонские граждане болгарского происхождения имеют свою широко распространенную газету. Государство обязано оказывать содействие меньшинствам, стремящимся сохранить свою самобытность; в стране не было ни одного случая, чтобы какие-либо просьбы об оказании такой помощи отклонялись. Вместе с тем в стране насчитывается 24 меньшинства, и, если государство будет стремиться обеспечить всем равные возможности, это обойдется государству весьма дорого.

46. Исходя из заявления государства-участника в соответствии со статьями 25 и 46 Европейской конвенции о защите прав человека представление Республикой заявления в соответствии со статьей 14 Конвенции является лишь вопросом времени и установленной парламентом процедуры. В этой связи может также быть внесено предложение о создании национальной комиссии по правам человека и утверждении поправки к пункту 6 статьи 8 Конвенции и соответствующих финансовых условий.

47. Г-н МАЛЕСКИ (бывшая югославская Республика Македония) говорит, что статья 49 Конституции вызывала беспокойство в некоторых соседних странах, в связи с чем в нее незамедлительно были внесены поправки, обеспечивающие полное соответствие законодательства страны принятым международными организациями правовым нормам и стандартам и сложившейся практике. Он отмечает, что положения конституций некоторых соседних стран также вызывают беспокойство его правительства, и выражает свое согласие с мнением членов Комитета, что эти вызывающие беспокойство проблемы могут быть решены на основе взаимного сотрудничества между странами. Конкретные договоры уже подписаны с четырьмя соседними государствами, а также с Турцией и Хорватией, и подготавливаются соглашения с Румынией и Болгарией. Хотя положение в Албании еще не позволяет заключить соглашение, все же было сделано соответствующее предложение, которое было принято. Отношения с Союзной Республикой Югославией были урегулированы, и достигнутое с Грецией промежуточное соглашение обеспечивает прочную основу для нормального сотрудничества и взаимопонимания. В следующем докладе будет представлена дополнительная информация.

48. Г-н ДИАКОНУ говорит, что ни в одной стране меньшинства не имеют права на обучение в высших учебных заведениях на своем родном языке; если в высших учебных заведениях страны обеспечивается такое обучение, то такая страна выполняет свои обязательства в отношении обучения на родном языке. Эти обязательства не включают управление тем или иным высшим учебным заведением, а касаются только обучения.

49. Споры или конфликты между церквями в других странах в связи с собственностью или какими-либо предметами действительно имеют место, что приводит к отказу верующим в правах исповедовать свою религию. Государству не следует вмешиваться в эти конфликты, а обращаться к церквям с призывом разрешать их на основе принципа, предусматривающего, что церкви принадлежат их последователям; в данном случае речь идет об угрозе свободе религии.

50. В следующий доклад следует включить более подробное разъяснение того, что означает заголовок "не установлено" в таблице в пункте 57 доклада, содержащей данные об указанной этнической принадлежности.

51. Г-н ГАРВАЛОВ благодарит делегацию за ее разъяснения по поводу поправки к статье 49 Конституции в связи с заданным им вопросом о том, почему в этой поправке упоминаются "другие государства", тогда как в первоначальной формулировке использовались слова "соседние государства", а слова "другие государства" могут исключать соседние государства. Он выражает надежду, что Болгария не относится к соседним государствам, которых касается эта статья, поскольку он не считает, что она касается Болгарии в той же степени, в какой она может касаться других стран. Он также принимает к сведению данные переписи населения, представленные в качестве ответа на его вопрос о болгарях и греках. Он говорит, что он заинтересован лишь в том, чтобы статьи 8, 16 и 48 Конституции в равной степени применялись в отношении болгар и чтобы никакого давления не оказывалось на них или на какие-либо другие национальные меньшинства, с тем чтобы они отказались от своего происхождения. Имевший место в 1994 году инцидент с тремя гражданами Македонии, заявившими о своей принадлежности к болгарскому меньшинству, представляет собой пример того, насколько ситуация может осложниться и рассматриваться соседними странами в качестве вызывающей беспокойство. Может ли делегация выяснить, действительно ли в данном случае речь идет о взаимных мерах?

52. Помимо определения, содержащегося в Рамочной конвенции Совета Европы, существуют различные толкования определения национального меньшинства. Организация Объединенных Наций никогда не формулировала определение меньшинства или национального меньшинства; такое определение не содержится даже в Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам. Можно ли считать национальное меньшинство национальным по той причине, что оно является частью того народа, в рамках которого проживают его члены, или поскольку оно является частью какого-либо соседнего народа? Для одной части Европы вторая возможность не вызывает никаких проблем; для другой — стран юго-восточной Европы — это может иметь многочисленные последствия для отношений между соседними государствами и для межгосударственных отношений.

53. Г-н МАЛЕСКИ (бывшая югославская Республика Македония) благодарит членов Комитета за их вопросы и замечания. Он заявляет, что его делегация готова продолжать конструктивный диалог с Комитетом и сделает все возможное для освещения в следующем периодическом докладе оставшихся без ответа вопросов.

54. Г-н РЕШЕТОВ (докладчик по стране) благодарит делегацию за ее подробные ответы на вопросы членов Комитета. Он выражает надежду на то, что следующий периодический доклад будет содержать более конкретную информацию об отношениях между различными конфессиями в Македонии. В тех случаях, когда две церкви претендуют на одну и ту же собственность и ведутся споры о правомочности, неизменно возникают конфликты. Проблемы между Македонской православной церковью и Сербской православной церковью следует урегулировать в соответствии с законом и с учетом мнений последователей обеих церквей. Македонская делегация, как представляется, полагает, что эта проблема может быть разрешена, если считать, что Сербская

православная церковь является церковью другого государства, но г-н Решетов считает, что такой подход является верным, поскольку ранее она была официальной церковью страны.

55. Члены Комитета задавали вопросы о статусе университета в Тетово. Г-н Решетов сталкивался с подобной ситуацией несколько лет назад во время своей миссии доброй воли в Косово от имени Комитета. Как и представляется, существующая проблема заключается не в учебной программе, а лишь в нежелании сторон урегулировать трудности административного характера. Возникла вторая, параллельная система образования, что привело к разделу университета на две части. Этот вопрос, разумеется, является внутренним и должен быть решен македонскими властями; вместе с тем он призывает правительство принять все возможные меры, чтобы устранить факторы, способные привести к конфликту.

56. Он выражает свое удовлетворение по поводу разъяснений, представленных делегацией по вопросу о национальных меньшинствах. В точном определении понятия "национальные меньшинства" нет необходимости даже в том случае, если такое определение можно было бы сформулировать. При проведении переписи населения или в ходе выборов люди должны свободно выбирать этническую группу, к которой, по их мнению, они принадлежат, а не следовать предписаниям какого-либо государственного органа.

57. Делегация затронула вопрос о положении македонских меньшинств в других странах и упомянула в этой связи статью 49 Конституции. Г-н Решетов выражает надежду, что положения статьи 49 — и весь текст Конституции — будут представлены на одном из рабочих языков Комитета вместо со следующим докладом Македонии. По его мнению, этот вопрос в большей степени носит не политический, как об этом было заявлено, а чисто гуманитарный характер. Он с удовлетворением принимает к сведению информацию о ведущейся подготовке двусторонних соглашений с соседними государствами, однако он по-прежнему обеспокоен, как представляется, практикуемым разделением македонцев на различные категории по признаку страны, в которой они проживают. Совершенно естественно, что положение того или иного эмигранта будет различным в зависимости от страны проживания, однако проводить различия весьма опасно. Он также выражает свою обеспокоенность в связи с утверждением делегации о том, что для македонцев существует только одно государство, что может использоваться в качестве оправдания для нежелания улучшать условия их жизни в их новых странах.

58. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что первое заседание Комитета с представителями какого-либо государства-участника всегда является важным событием. Положения Конвенции применяются в таких обстоятельствах, например в странах восточной Европы, которые ее составители никогда не могли предположить; вместе с тем ее цели — создание международного сообщества, свободного от всех форм расовой сегрегации и расовой дискриминации — сохраняют свою силу для всех стран. Он выражает надежду, что Македония будет рассматривать свой диалог с Комитетом не только с точки зрения двусторонних отношений, а в качестве возможности поддерживать отношения со всеми другими государствами-участниками, стремящимися достичь таких же целей.

59. Делегация бывшей югославской Республики Македонии удаляется.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 3 повестки дня) (продолжение)

60. Г-н АБУЛ-НАСР напоминает о своем предложении, согласно которому Комитету следовало бы обсудить вопрос о внесении изменений в порядок подготовки своих заключительных замечаний по докладам государств-участников. Согласно пункту 2 статьи 9 Конвенции заключительные замечания должны составляться с учетом комментариев государств-участников, однако в настоящее время этого не делается. Возможно, на нынешней сессии не удастся использовать новый формат, поскольку некоторые заключительные замечания были приняты ранее в этом году, но Комитету следовало бы по меньшей мере договориться о новом формате заключительных замечаний с тем, чтобы его можно было применять с 1998 года.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает с учетом состоявшегося обсуждения, члены Комитета желают вернуться к этому вопросу, когда будет представлен проект заключительных замечаний, что облегчит дискуссию.

62. Сообщая членам Комитета об изменении графика рассмотрения периодического доклада Бурунди, он говорит в ответ на вопрос г-на ДИАКОНУ, что удовлетворить просьбу Буркина-Фасо об изменении даты не представляется возможным по причине отсутствия секретариатского обслуживания.

63. Г-н ШЕРИФИС спрашивает, когда Комитет должен рассматривать вопрос о последствиях доклада г-на Алстона об эффективном функционировании договорных органов (E/CN.4/1997/74).

64. Он соглашается с тем, что никаких изменений формата заключительных замечаний до следующей сессии в марте 1998 года вводить не следует.

65. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что членам Комитета следовало бы предлагать поправки к заключительным замечаниям при их рассмотрении, Председателю по завершении рассмотрения следовало бы составлять перечень предложенных поправок.

66. Он просит информировать Комитет в письменном виде о любых изменениях графика его работы, например, путем регулярного обновления программы работы.

67. Для удовлетворения просьбы делегации Буркина-Фасо, несомненно, необходимо секретариатское обслуживание.

68. Г-н АБУЛ-НАСР в ответ на замечание ПРЕДСЕДАТЕЛЯ говорит, что проблема кадров в период отпусков не может служить оправданием. Комитет был вынужден запланировать проведение своей сессии в августе.

69. Г-н ШЕРИФИС говорит, что эта ситуация вызывает особое сожаление, поскольку Буркина-Фасо является небольшой, бедной, развивающейся страной, и Комитету следовало бы помочь таким странам.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поясняет, что сотрудники секретариата, обслуживающие Комитет, также должны обслуживать Подкомиссию по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, сессия которой проводится в то же время.

Проект общей рекомендации, касающейся коренных народов (CERD/C/51/MISC.13/Rev.1)
(продолжение)

71. Г-н ВОЛЬФРУМ представляет подготовленный им, г-ном ван Бовеном и г-ном Ютсисом пересмотренный проект. Его формат был изменен с учетом внесенных ранее общих рекомендаций, однако его существо осталось неизменным. Пункты 4 и 5, касающиеся вопросов существа, призывают государства-участников защищать культуру, достоинство, права и экономическое и социальное развитие коренных народов с тем, чтобы обеспечить им равные права на участие в общественной жизни и на защиту своего права владеть своими традиционными общинными землями, осваивать и использовать их.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что бюро определит, когда целесообразно продолжить обсуждение этого вопроса.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.